



## Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Seminer I	0266287	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
-----------------	------------------------

Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
-----------------	------------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Atanmamış
---------------------	-----------

Dersi Veren(ler)	Sunduz Kasar
------------------	--------------

Asistan(lar)ı	Lale Ozcan, Hande Ersöz Demirdağ, Pınar Güzelyürek Çelik
---------------	--

Dersin Amacı	Sözlü Çeviri alanında kuramsal bilgi ve donanımın edinilmesi.
--------------	---

Dersin İçeriği	Sözlü çeviri alanında kuramsal bilgi ve donanım.
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

### Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler sözlü Çeviri alanında kuramsal bilgi yelpazesini tanıyabilecek.
2	Öğrenciler sözlü çeviri alanında temel kuramsal bilgileri edinebilecek.
3	Öğrenciler sözlü çeviri alanında temel yöntemlerle ilgili kuramsal bilgi edinebilecek.
4	Öğrenciler sözlü çeviri alanında güncel kuramsal gelişmeleri tanıyabilecek.
5	Öğrenciler sözlü çeviri alanında kuramsal altyapıya sahip olabilecek.

### Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Konferans Çevirmenliği kuramsal çeşitlilik	M. Lederer (Ed.) Etudes traductologiques - en hommage à Danica Seleskovitch, Paris-Caen, Lettres Modernes Minard, Cahiers Champollion N° 4, 1990, 288 p.
2	Sözlü çeviri alanında kuramsal altyapı	C. Laplace, M. Lederer et D. Gile (Eds) La Traduction et ses métiers. Aspects théoriques et pratiques, Paris Caen, Lettres Modernes Minard, Cahiers Champollion N° 12, 2009, 264 p.

3	Sözlü çeviri alanında kuramsal altyapı	C. Laplace, M. Lederer et D. Gile (Eds) La Traduction et ses métiers. Aspects théoriques et pratiques, Paris Caen, Lettres Modernes Minard, Cahiers Champollion N° 12, 2009, 264 p.
4	Sözlü çeviri alanında araştırma ve geliştirme.	GILE, D. 1984/5 French La recherche: pourquoi et comment AIIC BULLETIN, 12(2)
5	İlgili konuda konuk bilimadamı sunumu	İlgili kaynak
6	İlgili konuda konuk bilimadamı sunumu (devam)	İlgili kaynak
7	İlgili konuda konuk bilimadamı sunumu (devam)	İlgili kaynak
8	Ara Sınav 1	
9	Sözlü çeviri alanında anlam kuramı	M. Lederer La traduction aujourd'hui - Le modèle interprétatif [nouvelle édition] Paris-Caen, Lettres Modernes Minard, Cahiers Champollion N° 09, 2006, 198 p.
10	Sözlü çeviri alanında anlam kuramı	SELESKOVITCH, D. 1980/3 French Pour une théorie de la traduction inspirée de sa pratique META, 25(4)
11	Sözlü çeviri alanında anlam kuramı	F. Israël (éd.) Identité, altérité, équivalence ? La traduction comme relation - en hommage à Marianne Lederer, Paris-Caen, Lettres Modernes Minard, Cahier Champollion N° 5, 2002, 378 p
12	İlgili konuda konuk bilimadamı sunumu	İlgili kaynak
13	İlgili konuda konuk bilimadamı sunumu	İlgili kaynak
14	İlgili konuda konuk bilimadamı sunumu	İlgili kaynak
15	Final	İlgili kaynak

## Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	14	10
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	50

Final	1	40
<b>Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı</b>		60
<b>Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı</b>		40
<b>TOPLAM</b>		100

<b>AKTS İşyükü Tablosu</b>			
<b>Etkinlikler</b>	<b>Sayı</b>	<b>Süresi (Saat)</b>	<b>Toplam İşyükü</b>
Ders Saati	14	4	56
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	7	98
Derse Özgü Staj			
Ödev	7	3	21
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	5	2	10
Projeler	1	15	15
Sunum / Seminer	6	2	12
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
<b>Toplam İşyükü</b>			218
<b>Toplam İşyükü / 30(s)</b>			7.27
<b>AKTS Kredisi</b>			7.5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----